

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE LA PRIMERA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES PER A L'ANY 2021

Ref. 02/ L0185 U10 N- PROP_RESOL_PROV

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 17 de febrer de 2021 (DOGC número 8349, de 24 de febrer de 2021) s'obre la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2021 (ref. BDNS 549676).

2. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull de 7 de maig de 2021 (DOGC núm. 8411, de 17 de maig de 2021) es modifica la dotació pressupostària de la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, a la traducció i/o adaptació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2021. (ref. BDNS 549676).

3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

4. En data 11 de maig de 2021 la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de la sol·licituds d'aquesta convocatòria emet les seves propostes i les motivacions, i pren els acords següents:

Atorgar el percentatge de l'import subvencionable a les sol·licituds que hagin obtingut la puntuació mínima d'acord amb els trams següents:

- Entre 6 i 7,99 punts: 80%
- Entre 8 i 9,99 punts: 90%
- Entre 10 i 14 punts: 100%

Realitzar la mitjana aritmètica de la puntuació concedida pels membres de la comissió a cadascun dels criteris.

Subvencionar el 100% de l'import subvencionable en el casos que aquest import sigui igual o inferior a 800,00 €.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.

3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 1 de 16



bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

4. La resolució de data 29 de gener de 2021 (DOGC núm. 8334, de 5 de febrer de 2021) per la qual es dona publicitat als acords del Consell de Direcció de dates 16 de desembre de 2020 i 29 de gener de 2021 pels quals es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.

5. La resolució de 12 d'abril de 2021, (DOGC núm. 8388, de 16 d'abril de 2021) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de 7 d'abril de 2021, pel qual s'aprova la modificació de les bases que regeixen la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.

6. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions del Consorci de l'Institut Ramon Llull a la traducció i/o adaptació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.

7. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

8. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar els sol·licitants que es detallen en l'annex I com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
2. Proposar denegar les sol·licituds de subvencions que es detallen en l'annex II.
3. Requerir als sol·licitants proposats com a beneficiaris en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.
4. Establir que els sol·licitants de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 2 de 16



ANNEX I

L0185 U10 N-TTEE 105/21- 1

Sol·licitant: Sergi Belbel Coslado

Artista: Sergi Belbel Coslado

Dates: 05/03/2021

Activitat: traducció al grec del text "Si no t'hagués conegut"

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Import proposat: 2.400,00 €

-La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts

-El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts

-La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts

-L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,38 punts

-La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts

-Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 7,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 106/21- 1

Sol·licitant: Guillem Clua Sarró

Artista: Guillem Clua Sarró

Dates: 02/03/2021

Activitat: traducció al grec i italià del text "Smiley, després de l'amor"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import proposat: 4.050,00 €

-La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts

-El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts

-La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts

-L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,50 punts

-La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts

-Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 9,38 punts

L0185 U10 N-TTEE 108/21- 1

Sol·licitant: Daniel Jonathan Meyer

Artista: Daniel Jonathan Meyer

Dates: 01/03/2021

Activitat: traducció a l'italià, romanès, hindi i polonès del text "A.K.A (Also Known As)"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import proposat: 4.050,00 €



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 16



- La trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 111/21- 1

Sol·licitant: Sebastià Portell Clar
Artista: Sebastià Portell Clar
Dates: 10/03/2021
Activitat: traducció a l'anglès del text "Transbord"
Import sol·licitat: 1.234,61 €
Import subvencionable: 1.234,61 €
Import proposat: 987,69 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,50 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 6,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 112/21- 1

Sol·licitant: Marta Buchaca Alemany
Artista: Marta Buchaca Alemany
Dates: 10/03/2021
Activitat: traducció al grec del text "Rita"
Import sol·licitat: 3.000,00 €
Import subvencionable: 3.000,00 €
Import proposat: 2.400,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,5 punts

Puntuació total: 7,38 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 4 de 16

L0185 U10 N-TTEE 113/21- 1

Sol·licitant: Carles Batlle Jordà

Artista: Carles Batlle Jordà

Dates: 10/03/2021

Activitat: traducció a l'italià del text "Still Life (Monroe / Lamarr)"

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import proposat: 2.250,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 124/21- 1

Sol·licitant: Cascai Teatre, SL

Artista: Marcel Tomàs i Susana Lloret

Dates: 11/03/2021

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Un Tal Shakespeare" de la companyia Cascai Teatre

Import sol·licitat: 4.400,00 €

Import subvencionable: 3.400,00 €

Import proposat: 2.720,00 €

- a) La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2 punts
- b) El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- c) La qualitat artística de la posada en escena: 0,75 punts
- d) L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- e) La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- f) El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- g) Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 6,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 128/21- 1

Sol·licitant: Josep Maria Miró Coromina

Artista: Josep Maria Miró Coromina

Dates: 12/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès i grec del text "El cos més bonic que s'haurà trobat mai en aquest lloc"

Import sol·licitat: 4.000,00 €

Import subvencionable: 4.000,00 €

Import proposat: 3.600,00 €



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 5 de 16



- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,50 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 130/21- 1

Sol·licitant: Ferran Joanmiquel Pla
Artista: Ferran Joanmiquel Pla
Dates: 12/03/2021
Activitat: traducció a l'anglès del text "Tots els colors del blanc"
Import sol·licitat: 1.500,00 €
Import subvencionable: 1.500,00 €
Import proposat: 1.200,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,5 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,50 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 7,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 131/21- 1

Sol·licitant: Misògines, SA
Artista: Cesc Gay
Dates: 15/03/2021
Activitat: traducció al francès i a l'italià de l'espectacle "53 diumenges" de Cesc Gay
Import sol·licitat: 4.500,00 €
Import subvencionable: 4.500,00 €
Import proposat: 3.600,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 7,75 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 6 de 16



L0185 U10 N-TTEE 132/21- 1

Sol·licitant: Farrés Brothers i Cia, SCCL

Artista: Jordi Palet i Puig

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès, al castellà i al francès de l'espectacle "Orbital" de la companyia Farrés Brothers i Cia.

Import sol·licitat: 2.709,48 €

Import subvencionable: 2.709,48 €

Import proposat: 2.438,53 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,38 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,88 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 8,75 punts

L0185 U10 N-TTEE 133/21- 1

Sol·licitant: Maravillosas Producciones de Arte y Circo S.L.

Artista: Noemi Diaz Padillo i Adrià Mascarell Liaño

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià de l'espectacle "Toca Toc" de la companyia PakiPaya

Import sol·licitat: 645,04 €

Import subvencionable: 645,04 €

Import proposat: 645,04 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,38 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 6,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 136/21- 1

Sol·licitant: Claudia Cedo Castillo

Artista: Claudia Cedo Castillo

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès, al castellà i al francès del text "Les croquetes olvidadas"

Import sol·licitat: 4.100,00 €

Import subvencionable: 2.826,45 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 7 de 16



Import proposat: 2.543,81 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9,75 punts

L0185 U10 N-TTEE 137/21- 1

Sol·licitant: Malumaluga SL

Artista: Albert Vilà Reche

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès de l'espectacle "30 elefants sota un paraigua" de la companyia La Petita Malumaluga

Import sol·licitat: 1.320,00 €

Import subvencionable: 1.320,00 €

Import proposat: 1.188,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,13 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 1 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 8,63 punts

L0185 U10 N-TTEE 139/21- 1

Sol·licitant: Claudia Cedo Castillo

Artista: Claudia Cedo Castillo

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès, al castellà i al francès del text "Mare de Sucre"

Import sol·licitat: 4.500,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Import proposat: 4.050,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 8 de 16



Puntuació total: 9,75 punts

L0185 U10 N-TTEE 140/21- 1

Sol·licitant: Nurosfera SL

Artista: Núria Casado Gual

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès i a l'italià de l'espectacle "Solitud a Stromboli" de la companyia Nurosfera

Import sol·licitat: 2.410,00 €

Import subvencionable: 2.410,00 €

Import proposat: 2.169,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,75 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 141/21- 1

Sol·licitant: Marlia Produccions SL

Artista: Marc Rosich

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció al castellà del text òpera electrònica "Infanticida"

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Import proposat: 1.440,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 7,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 142/21- 1

Sol·licitant: Agrupación Señor Serrano SCCL

Artista: Àlex Serrano, Pau Palacios

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'alemany, a l'anglès, al francès de l'espectacle "Projecte Olympus: vol I

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 9 de 16



Prometeu" de la companyia Agrupación Señor Serrano

Import sol·licitat: 1.472,50 €

Import subvencionable: 1.472,50 €

Import proposat: 1.472,50 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 11,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 146/21- 1

Sol·licitant: Eva Maria Perez Gil

Artista: Eva Hibernia

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'alemany del espectacle "Carolina o la doma de un leopardo" de la companyia Bào Teatre

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import proposat: 800,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,63 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 6,63 punts

L0185 U10 N-TTEE 147/21- 1

Sol·licitant: Josep Maria Miró Coromina

Artista: Josep Maria Miró Coromina

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció al castellà del text "L'habitació blanca"

Import sol·licitat: 1.265,00 €

Import subvencionable: 1.265,00 €

Import proposat: 1.138,50 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 10 de 16



- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 8,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 149/21- 1

Sol·licitant: Marta Barceló Femenias
Artista: Marta Barceló Femenias
Dates: 12/03/2021
Activitat: traducció a l'anglès, polonès i romanès del text "Tocar mare"
Import sol·licitat: 4.500,00 €
Import subvencionable: 4.500,00 €
Import proposat: 3.600,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 0,50 punts

Puntuació total: 7,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 150/21- 1

Sol·licitant: Josep Maria Miró Coromina.
Artista: Josep Maria Miró Coromina.
Dates: 12/03/2021
Activitat: traducció al romanès del text "Temps salvatge".
Import sol·licitat: 1.500,00 €
Import subvencionable: 1.500,00 €
Import proposat: 1.350,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9,38 punts

L0185 U10 N-TTEE 151/21- 1

Sol·licitant: Marta Barceló Femenias
Artista: Marta Barceló Femenias

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 11 de 16



Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès i italià del text "Anar a Saturn i tornar"

Import sol·licitat: 2.800,00 €

Import subvencionable: 2.800,00 €

Import proposat: 2.520,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 9,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 152/21- 1

Sol·licitant: Llätzer Garcia Alonso

Artista: Llätzer Garcia Alonso

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció a l'italià del text "La pols"

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Import proposat: 2.250,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 8,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 153/21- 1

Sol·licitant: Verónica Cendoya Serra

Artista: Israel Solà

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'alemany, anglès, italià i francès de l'espectacle "BOGUMER (o fills de Lunacharski)" de la companyia Vero Cendoya

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import proposat: 1.000,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,13 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 12 de 16



- La llengua a la qual es tradueix el text: 2 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 10,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 155/21- 1

Sol·licitant: La Mecànica SCP

Artista: Pau Bachero

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès de l'espectacle "Les Petites Coses" de la companyia La Mecànica

Import sol·licitat: 2.600,00 €

Import subvencionable: 2.600,00 €

Import proposat: 2.340,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 8,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 156/21- 1

Sol·licitant: Arnau Vinós Elies

Artista: Alina Stockinger, Daniela Poch

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès i al francès de l'espectacle "The Frame" de la companyia Eléctrico 28

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import proposat: 1.200,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,75 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 7 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 13 de 16



L0185 U10 N-TTEE 157/21- 1

Sol·licitant: Associació de Periodisme Fora de Quadre

Artista: Esteve Mulero Guinart

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès, al castellà i al francès del text "Annobón"

Import sol·licitat: 4.400,00 €

Import subvencionable: 4.400,00 €

Import proposat: 3.520,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1 punt
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,75 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,63 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 7,38 punts

L0185 U10 N-TTEE 158/21- 1

Sol·licitant: Jenny Vila Karpa

Artista: Aina de Cos

Dates: 16/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès i francès de l'espectacle "Antígones 2077" de la companyia

WeNeverSleep

Import sol·licitat: 4.400,00 €

Import subvencionable: 4.400,00 €

Import proposat: 3.520,00 €

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,75 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 7,88 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 14 de 16



ANNEX II

L0185 U10 N-TTEE 123/21- 1

Sol·licitant: Actura 12 SL

Artista: Martí Torras Mayneris

Dates: 11/03/2021

Activitat: traducció a l'anglès de l'espectacle "Moonlight Serenade" de la companyia Divinas

Import sol·licitat: 1.500,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Import proposat: 0,00 €

En relació amb la puntuació objectiva, el sol·licitant assoleix 1,5 punts d'un total de 4 ja que la llengua original del text és el català i la llengua de traducció és l'anglès.

Pel que fa a la trajectòria de l'autor, Martí Torras Mayneris, tot i que es valora positivament l'experiència en l'àmbit de les arts escèniques, la comissió no considera prou rellevant la trajectòria en l'àmbit de l'autoria teatral, raó per la qual se li atorguen 1,63 punts.

Respecte la qualitat artística de la posada en escena, la comissió l'ha valorada amb 0,50 punts.

En relació amb el pla d'internacionalització, tot i que es constata una coherència entre el projecte de xarxa territorial i llengua de traducció del text, es detecta una manca de concreció que recolzi la viabilitat d'exhibició dins el territori d'interès, raó per la qual se li atorguen 0,88 punts.

Finalment, l'objecte de la sol·licitud s'ha valorat amb 0,50 punts respecte al pla d'actuació anual de l'Institut, ja que s'emmarca dins de la línia estratègica per fomentar la visibilització, difusió i promoció internacional dels autors, companyies i intèrprets més rellevants de Balears i Catalunya que ja tenen una presència artística internacional.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament en la seva globalitat, aquesta sol·licitud obté 5,01 punts i no assoleix la puntuació mínima necessària de 6 punts per rebre l'ajut.

L0185 U10 N-TTEE 134/21- 1

Sol·licitant: S'Hostal des Moixos SL

Artista: Manel Ismael Serrano

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció al castellà del text "Jutipiris"

Import sol·licitat: 1.412,06 €

Import subvencionable: 1.412,06 €

Import proposat: 0,00 €

En relació amb la puntuació objectiva, el sol·licitant no assoleix cap punt d'un total de 3 ja que el text no és la primera obra de l'autor i la llengua a la qual es tradueix és el castellà.

Pel que fa a la trajectòria de l'autor, Manel Ismael Serrano, tot i que es valora positivament l'activitat i repercussió dels darrers anys, la comissió no considera prou rellevant la seva trajectòria, raó per la qual se li atorga 1 punt.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 15 de 16



Respecte la trajectòria del traductor, que en aquest cas és el propi autor, es valora amb 0,5 punts, ja que no compta amb experiència específica en l'àmbit de la traducció de textos teatrals segons la documentació aportada.

En relació amb el pla d'internacionalització, es detecta una manca de concreció pel que fa a la proposta, que no s'acompanya de cap informació addicional que recolzi la viabilitat, interès o plausibilitat d'exhibició, raó per la qual se li atorguen 0,38 punts.

Finalment, l'objecte de la sol·licitud s'ha valorat amb 0,50 punts respecte al pla d'actuació anual de l'Institut, ja que recull algunes de les línies temàtiques que l'Institut Ramon Llull ha volgut impulsar enguany.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament en la seva globalitat, aquesta sol·licitud obté 2,38 punts i no assoleix la puntuació mínima necessària de 6 punts per rebre l'ajut.

L0185 U10 N-TTEE 138/21- 1

Sol·licitant: Vania Produccions SL

Artista: Raquel Díaz Reguera, Paco Mir

Dates: 15/03/2021

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Jo vaig amb mi" de la companyia Vania Produccions

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Import proposat: 0,00 €

En relació amb la puntuació objectiva, el sol·licitant assoleix 1 punt d'un total de 4 ja que la llengua original del text és el català.

Pel que fa a la trajectòria de l'autora, Raquel Díaz Reguera, tot i que es valora positivament l'experiència en l'àmbit musical i literari, la comissió no considera prou rellevant la trajectòria en l'àmbit de l'autoria teatral, raó per la qual se li atorguen 1,25 punts.

Respecte la qualitat artística de la posada en escena, la comissió l'ha valorat positivament amb 0,63 punts.

En relació amb el pla d'internacionalització, es valora positivament la coherència entre xarxa territorial i llengua de traducció del text, recolzat pel fet que es porten a terme actuacions dins de l'estat espanyol, raó per la qual se li atorguen 1,5 punt.

Finalment, l'objecte de la sol·licitud s'ha valorat amb 0,50 punts respecte al pla d'actuació anual de l'Institut, ja que s'emmarca dins de la línia estratègica per potenciar els projectes de proximitat especialment amb el territori més immediat: sud de França, Portugal i resta d'Espanya.

Tot i que alguns dels criteris esmentats es valoren positivament en la seva globalitat, aquesta sol·licitud obté 4,88 punts i no assoleix la puntuació mínima necessària de 6 punts per rebre l'ajut.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
31/05/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KB36OF2V6ZEMJFVPEEY7Q01UI98LFXB

Data creació còpia:
31/05/2021 17:05:24

Data caducitat còpia:
31/05/2024 00:00:00

Pàgina 16 de 16